

ES

IT

NL



# homematic IP

Homematic IP Termostato de Radiador  
Homematic IP Termostato per Radiatori  
Homematic IP Radiatorthermostaat

Instrucciones de montaje y abreviadas  
Istruzioni di montaggio e guida rapida  
Montage- en beknopte handleiding



Desde aquí se puede acceder a las instrucciones de uso detalladas

Qui sono disponibili le Istruzioni per l'uso dettagliate

Hier vindt u een uitgebreide handleiding

HmIP-eTRV-2 // 154462 // V1.0 (03/2019)  
Documentation © 2019 eQ-3 AG, Germany  
All rights and changes reserved. Printed in Hong Kong.

Lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para usos posteriores.

**¡Atención!** Aviso bajo su propio riesgo. **i** Información complementaria **importante**.

► Observe las indicaciones de seguridad en la hoja adjunta "Indicaciones de seguridad e información general".

Leggere attentamente queste istruzioni e conservarle con cura.

**Attenzione!** Avviso su un rischio dell'utente. **i** Informazioni supplementari **importanti**.

► Prestare attenzione alle avvertenze di sicurezza nel foglio allegato "Avvertenze di sicurezza e informazioni generali"

De handleiding zorgvuldig lezen en bewaren.

**Let op!** Instructie op eigen risico. **i** Aanvullende, belangrijke informatie.

► Neem de veiligheidsinstructies in het bijgesloten blad 'Veiligheidsinstructies en algemene informatie' in acht.

Representante del fabricante:  
Rappresentante autorizzato dal produttore:  
Gemachtigde van de fabrikant:

eQ-3 AG  
Maiburger Straße 29  
26789 Leer/Germany  
www.eQ-3.de

Dispositivos // Vista d'insieme dell'apparecchio // Overzicht van het apparaat

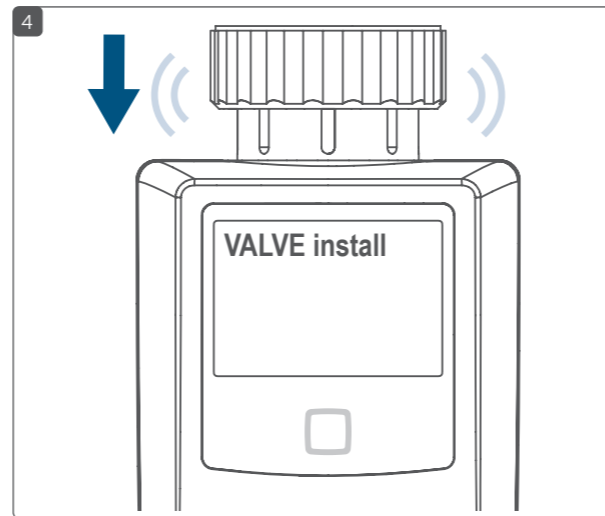
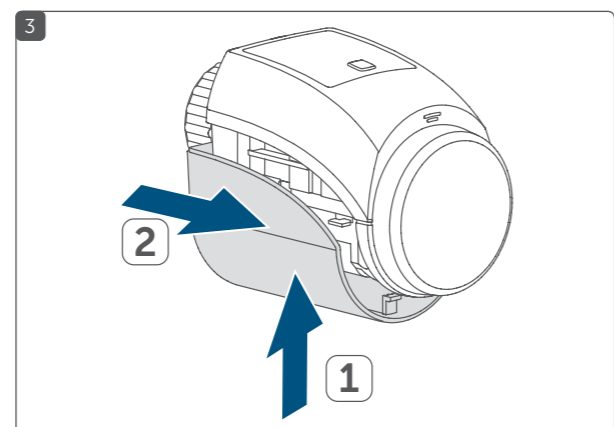
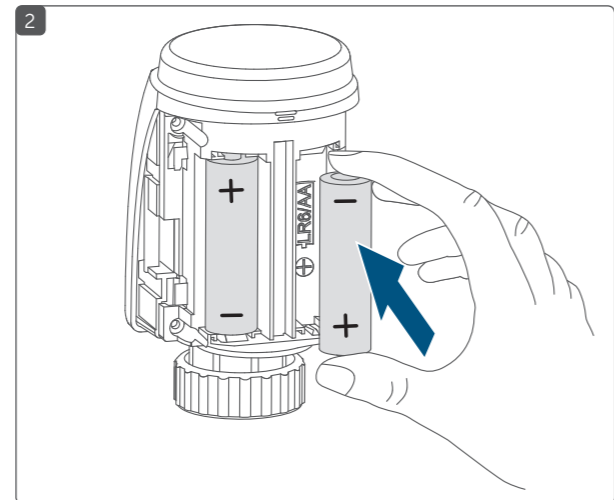
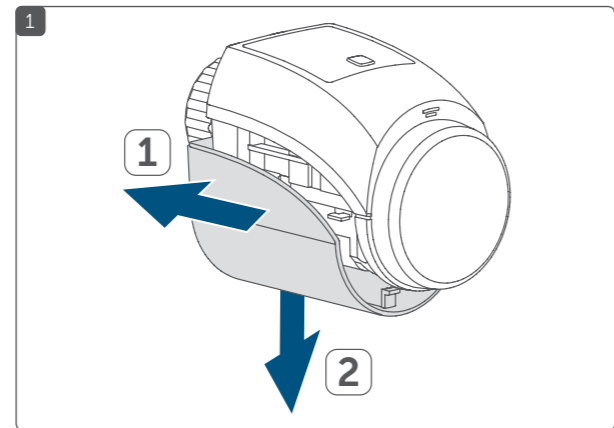
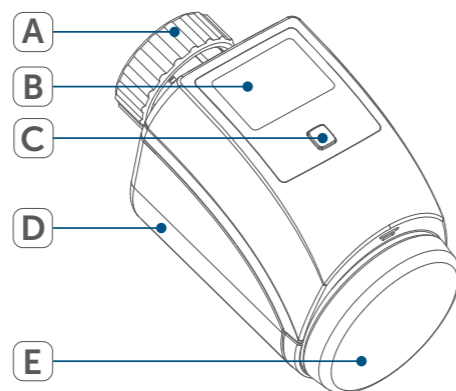
A Tuerca de metal // dado de metalo // Metalen moer

B Pantalla // Display

C Botón del sistema (botón de conexión y LED) // tasto di sistema (tasto di inzializzazione e LED) // Systeemtoets (aanleertoets en led)

D Tapa del compartimento de las pilas // coperchio del vano batterie // Batterijdeksel

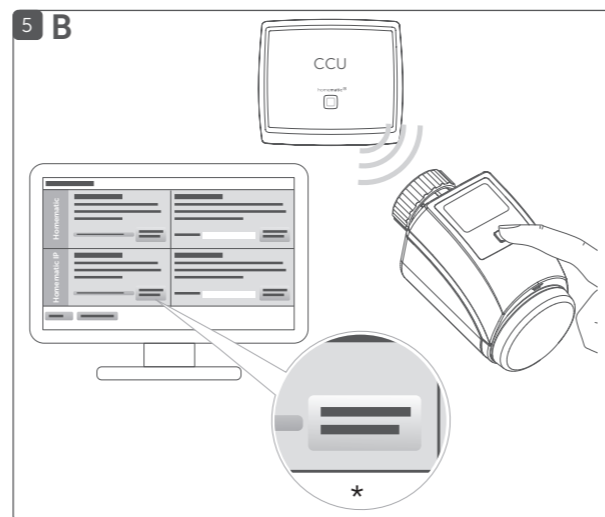
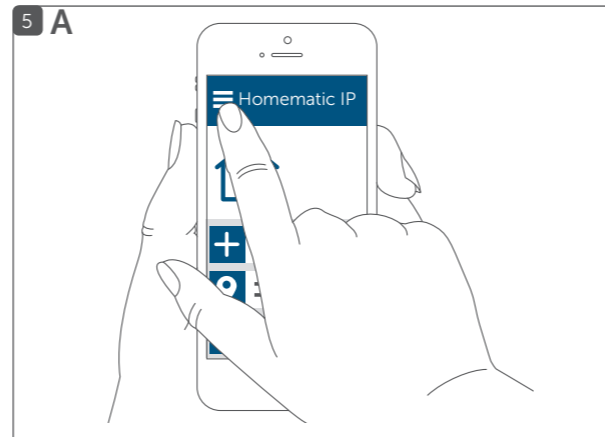
E Rueda de ajustes/botón Boost // manopola di regolazione/tasto Boost // Instelwiel/boosttoets



Establecer la conexión del dispositivo con: // Inizializzare l'apparecchio con: // Apparaat aanleren aan:

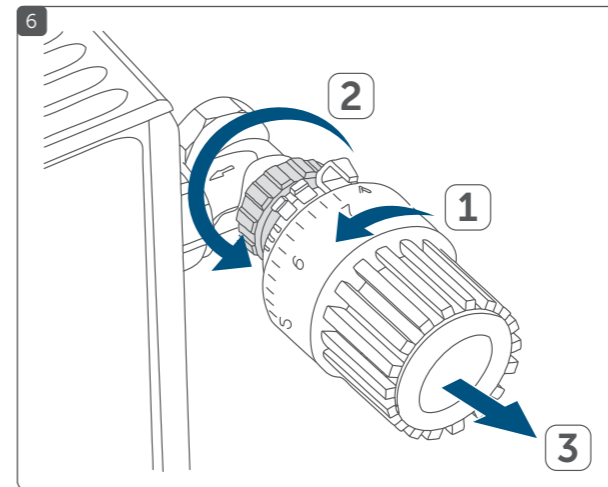
A Homematic IP Access Point (Cloud)

B Central // Centralina // Centrale CCU2/CCU3

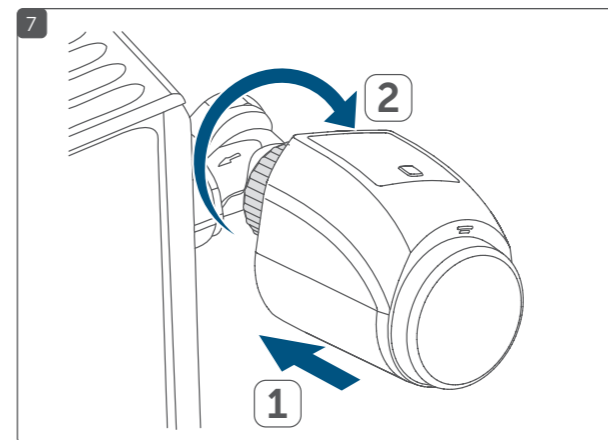


\*Teach-in HmIP device

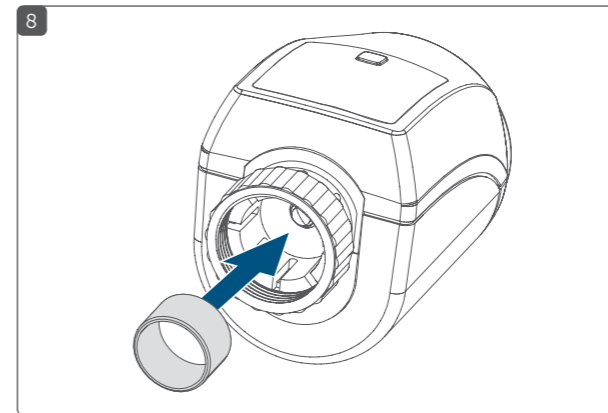
Desmontar el termostato de radiador // Smontaggio del termostato per radiatore // Radiatorthermostaat afnemen



Montar el termostato de radiador // Montaggio del termostato per radiatore // Radiatorthermostaat monteren

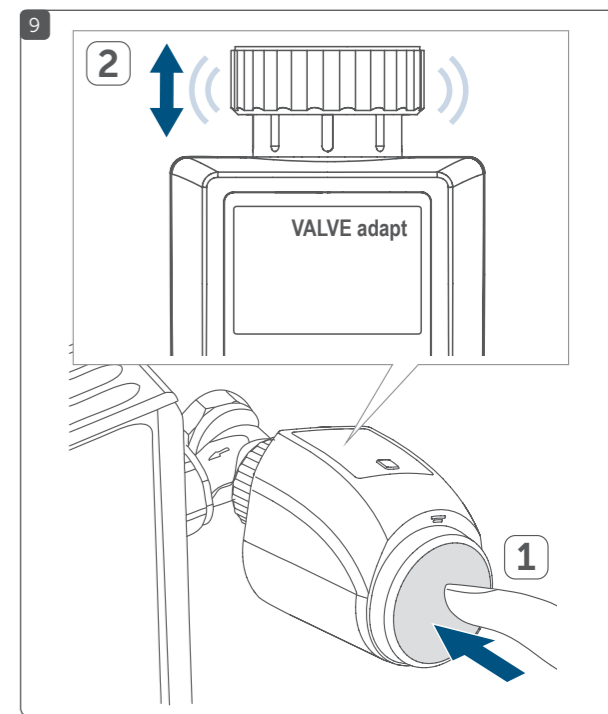


► Si el termostato baila, coloque el anillo de apoyo adjunto.  
► Utilizzare l'anello di appoggio in dotazione se il termostato non resta ben saldo in sede.  
► Gebruik de bijgeleverde steuning, indien de thermostaat te los zit.



► Para las válvulas del fabricante «Danfoss» utilice uno de los adaptadores suministrados para Danfoss (véase la página 2).  
► Per le valvole di marca "Danfoss" utilizzare uno degli adattatori Danfoss forniti in dotazione (vedere pagina 2).  
► Bij kranen van de fabrikant Danfoss dient u een van de bijgeleverde Danfoss-adapters te gebruiken (zie pagina 2).

Movimiento de adaptación // Corsa di adattamento // Adapterbeweging



Configuración del sistema: // Installare il sistema: // System configureren:

A Homematic IP Access Point (Cloud)

B Central // Centralina // Centrale CCU2/CCU3



Manuales detallados de... //  
Manuali dettagliati per... //  
Uitvoerige handboeken voor ...

Homematic IP App //  
App Homematic IP

WebUI Software //  
Software WebUI



### Funcionamiento

Este dispositivo forma parte del **sistema Homematic IP Smart-Home** y comunica con el protocolo de radio Homematic IP. Todos los dispositivos del sistema se pueden configurar de manera cómoda e individual con el smartphone a través de la app Homematic IP. Alternativamente existe la posibilidad de manejar los dispositivos Homematic IP a través del CCU2/CCU3 central o en conexión con soluciones combinadas con otras marcas. En el manual de usuario de Homematic IP encontrará las funciones disponibles en el sistema en combinación con otros componentes.

El **Homematic IP Termostato de Radiador** permite regular la temperatura ambiente por horas y ajustar los perfiles de calefacción a sus necesidades personales. Con la app Homematic IP para smartphone puede crear diferentes perfiles de calefacción y hasta 12 puntos de conexión al día.

Para ahorrar costes de calefacción, por ejemplo, el termostato de radiador puede bajar automáticamente la temperatura mientras se ventila la casa con el Homematic IP Contacto para Puertas y Ventanas. Para regular exactamente la temperatura ambiente, el Homematic IP Termostato de Pared con sensor de la humedad del aire puede registrar la temperatura real de la sala y transmitirla a los termostatos de radiador. De este modo se garantiza que la temperatura se mide en el punto correcto de la sala.

El termostato de radiador es compatible con todas las válvulas de radiador habituales y es muy fácil de montar. Para ello no es necesario vaciar el agua del radiador ni modificar nada en el sistema de calefacción. Con la función adicional Boost se puede calentar el radiador de forma rápida en poco tiempo abriendo la válvula al máximo.

Encontrará todos los documentos técnicos y actualizaciones e información sobre los adaptadores para válvulas en www.homematic-ip.com.

### Indicaciones sobre el funcionamiento

**i** Tenga en cuenta que la regulación de la temperatura ambiental con el termostato de radiador en un sistema de calefacción bitubular cuenta con un tubo de impulsión y retorno por radiador. Si se utilizan sistemas de calefacción monotubulares, a causa de las fluctuaciones en la temperatura de alimentación, se pueden producir fuertes variaciones en la temperatura ajustada.

**!** Si detecta daños en el termostato existente, la válvula o los tubos de calefacción, contacte con un experto en calefacción.

### Declaración de conformidad

eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Alemania, declara que el tipo de instalación por radio Homematic IP HmIP-eTRV-2, cumple la Directiva 2014/53/UE. El texto de la declaración de conformidad CE está disponible al completo en la siguiente dirección de Internet: www.homematic-ip.com

ES	IT
Nombre abreviado del dispositivo	Sigla dell'apparecchio
Tensión de alimentación	Tensione di alimentazione
Intensidad absorbida (máx.)	Corrente assorbita (max.)
Duración de la pila en años (típ.)	Durata batterie in anni (tip.)
Tipo de protección	Grado di protezione
Grado de suciedad	Grado di contaminazione
Temperatura ambiente	Temperatura ambiente
Dimensiones (A x H x P)	Dimensioni (L x A x P)
Peso (incl. pila)	Peso (comprese batterie)
Banda de radiofrecuencia	Banda di frequenza radio
Potencia de radioemisión máxima	Max. potenza di trasmissione radio
Categoría de receptor	Categoria ricevitore
Alcance típ. en campo abierto	Portata tipica in campo libero
Duty Cycle	Duty Cycle
Modo de funcionamiento	Modalità funzionamento:
Conexión	Raccordo

Salvo modificaciones técnicas. // Con riserva di modifiche tecniche. // Technische wijzigingen voorbehouden.

### Funzionamento

Questo apparecchio fa parte del **sistema Smart-Home di Homematic IP** e comunica tramite il protocollo radio Homematic IP. Tutti gli apparecchi del sistema possono essere configurati comodamente e singolarmente dallo smartphone tramite l'app Homematic IP. In alternativa gli apparecchi Homematic IP possono essere gestiti tramite la centralina CCU2/CCU3 oppure tramite un collegamento con numerosi sistemi di fornitori terzi. Per conoscere la gamma di funzioni che si può utilizzare all'interno del sistema Homematic IP abbinato ad altri componenti, consultare il Manuale dell'utente di Homematic IP.

Con l'apparecchio **Homematic IP Termostato per Radiatori** si può regolare con temporizzatore la temperatura degli ambienti e si possono adattare alle esigenze personali le varie fasi di riscaldamento. Se necessario, l'app per smartphone Homematic IP consente di creare diversi profili di riscaldamento con diversi momenti di commutazione, fino a un massimo di 12 al giorno.

Per esempio, collegato con il sistema Homematic IP Contatto per Porta e Finestre, il termostato per radiatori può abbassare automaticamente la temperatura quando si arieggia il locale in modo da ridurre i costi di riscaldamento. Per regolare con precisione la temperatura degli ambienti, il Homematic IP Termostato a Parete con sensore di umidità dell'aria può rilevare la temperatura effettiva del locale per poi trasmettere questo dato ai termostati per radiatori. In questo modo si garantisce la misurazione della temperatura nel punto giusto di ogni ambiente.

Il termostato per radiatori è adatto a tutte le valvole per caloriferi attualmente in uso e si installa facilmente poiché non è necessario scaricare acqua dal calorifero né intervenire sul sistema di riscaldamento. Inoltre, la funzione Boost aggiunta consente di riscaldare rapidamente il radiatore per alcuni minuti aprendo la valvola.

Ulteriori informazioni sugli adattatori delle valvole assieme a tutte le documentazioni tecniche e agli aggiornamenti sono sempre disponibili su www.homematic-ip.com.

### Avvertenze per il funzionamento

**i** Tenere presente che la regolazione della temperatura mediante il termostato per radiatore è progettata su un sistema di riscaldamento a due tubi con una tubazione di mandata e una di ritorno per ciascun radiatore. L'uso in sistemi a tubo singolo può provocare significative differenze rispetto alla temperatura impostata a causa di oscillazioni della temperatura di mandata.

**!** Qualora sul termostato installato, sulla valvola o sui tubi di riscaldamento siano riconoscibili eventuali danni, consultare un tecnico specializzato.

### Dichiarazione di conformità

Con la presente la eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Germania, dichiara che l'apparecchio radio Homematic IP modello HmIP-eTRV-2 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.homematic-ip.com

### Werking

Dit apparaat is een onderdeel van het **Homematic IP Smart Home System** en communiceert via het Homematic IP Zendprotocol. Alle apparaten van het systeem kunnen comfortabel en individueel via een smartphone met de Homematic IP App worden geconfigureerd. U hebt ook de mogelijkheid om de Homematic IP Apparaten via de centrale CCU2/CCU3 of in combinatie met vele partneroplossingen te gebruiken. Welke functies binnen het systeem in combinatie met andere componenten mogelijk zijn, vindt u in het Homematic IP Gebruikershandboek.

Met de **Homematic IP Radiatorthermostaat** kunt u de kamertemperatuur tijdgestuurd regelen en verwarmingsfasen aan uw individuele behoeften aanpassen. Desgewenst kunt u via de Homematic IP Smartphone App verschillende verwarmingsprofielen aanmaken met tot 12 schakeltijden per dag.

De radiatorthermostaat kan bijv. in combinatie met het Homematic IP Raam- en Deurcontact de temperatuur bij het ventileren automatisch verlagen, om verwarmingskosten te besparen. Voor een exacte regeling van de kamertemperatuur kan de Homematic IP Wandthermostaat met Luchtvochtigheidssensor de reële temperatuur in de kamer meten en naar de radiatorthermostaten doosturen. Zo wordt gegarandeerd dat de temperatuur op de juiste plaats in de kamer wordt gemeten.

De radiatorthermostaat past op alle gangbare radiatorkranen en is eenvoudig te monteren – zonder verwarmingswater af te laten en zonder in het verwarmingssysteem in te grijpen. De extra boostfunctie maakt het mogelijk de radiator snel tijdelijk te verwarmen door de kraan te openen.

Meer informatie over de kraanadapters en alle technische documenten en updates vindt u in de actuele versie op www.homematic-ip.com.

### Instructies voor het gebruik

**i** Houd er rekening mee dat de regeling van de kamertemperatuur via de radiatorthermostaat bedoeld is voor een tweepijpssysteem met een aanvoer- en retourleiding per radiator. Een gebruik in eenpijpssystemen kan vanwege de schommelingen in de aanvoertemperatuur tot sterke afwijkingen van de ingestelde temperatuur leiden.

**!** Bij zichtbare schade aan de bestaande thermostaat, de kraan of verwarmingsbuizen dient u een vakman te raadplegen.

### Conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Duitsland, dat het draadloze apparaattype Homematic IP HmIP-eTRV-2 in overeenstemming is met de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar onder het volgende internetadres: www.homematic-ip.com

**Montaje de la válvula Danfoss con adaptador // Montaggio su valvola Danfoss con adattatore // Montage op Danfoss-kraan met adapter**

Diagrama de montaje de la válvula Danfoss con adaptador // Diagramma di montaggio su valvola Danfoss con adattatore // Montage op Danfoss-kraan met adapter

Los adaptadores RA y RAV se han producido para mejorar el asiento con tensión previa. Para el montaje utilice un destornillador y dóblelos ligeramente en la zona del tornillo.

**!** ¡Procure no pillarse los dedos entre las mitades del adaptador!

Diagrama de montaje de la válvula Danfoss con adaptador // Diagramma di montaggio su valvola Danfoss con adattatore // Montage op Danfoss-kraan met adapter

Gli adattatori RA e RAV sono stati prodotti per ottimizzare l'installazione con fissaggio preliminare. Nel montaggio utilizzare eventualmente un giravite e piegarlo leggermente nella zona della vite.

**!** Fare attenzione a non schiacciare le dita fra le due metà dell'adattatore!

Diagrama de montaje de la válvula Danfoss con adaptador // Diagramma di montaggio su valvola Danfoss con adattatore // Montage op Danfoss-kraan met adapter

Voor een betere zitting zijn de adapters RA en RAV met een voorspanning geproduceerd. Bij de montage kunt u eventueel een schroevendraaier gebruiken en de adapter aan de schroef iets openbuigen.

**!** Let erop dat u uw vingers niet tussen de adapterhelften klemt!

Diagrama de montaje de la válvula Danfoss con adaptador // Diagramma di montaggio su valvola Danfoss con adattatore // Montage op Danfoss-kraan met adapter

